

y del Espíritu Santo, para que siendo una sola la divinidad de las tres Personas, sea uno solo el que bautiza; y el nombre de la Trinidad denota un solo Dios. Y, tú, Señor, etc.

R. Gracias á Dios.

R. Purifícaos de la levadura vieja, para que seáis nueva masa; pues fue inmolado Cristo, nuestro Cordero Pascual. * Por tanto celebremos en el Señor este convite. Aleluya.

V. Murió por nuestros delitos, y resucitó para nuestra justificación. Por tanto, etc. Gloria al Padre. Por tanto, etc.

LECCION 3.

Enseñadles á guardar todas las cosas que os he mandado: veis aquí el órden principal. Manda á los apóstoles que primero enseñen á todas las naciones, que despues las bauticen; y que luego de haber recibido la fe y el bautis-

et Spíritus sancti: ut quorum una est divinitas, una sit largitio: noménque Trinitátis, unus Deus est. Tu autem Dómine.

R. Deo grátias.

R. Expurgáte vetus fermentum, ut sitis nova conspersio: éternim Pascha nostrum immolátus est Christus: * Itaque epulémur in Dómino, allelúa.

V. Mórtuus est propter delicta nostra, et resurrexit propter justificationem nostram. Itaque. Glória Patri. Itaque.

LECTIO 3.

Docentes eos serváre omnia quæcúmque mandávi vobis. Ordo præcipuus: Jussit Apóstolis, ut primùm docerent univérsas Gentes, deinde fidei infingerent sacraménto: et post fidem ac

baptisma, quæ essent observánda præciperent. Ac ne putémus lévia esse quæ jussa sunt, et pauca, addidit: Omnia quæcúmque mandávi vobis, ut quicúmque crederint, qui in Trinitate fuerint baptizati, omnia fáciant quæ præcepta sunt. Et ecce ego vobiscum sum usque ad consummationem sæculi. Qui usque ad consummationem sæculi cum discipulis se futurum esse promittit, et illos osténdit semper esse victúros, et se numquam à credéntibus recessúrum. Tu autem Dómine.

R. Deo grátias.
Te Deum laudámus,
pág. 195.

mo, les intimen la observancia de los preceptos. Y para que no pensemos que son pocas y leves las cosas que nos ha mandado, añadió: *Todas las cosas que os he mandado; para que todos los que creyesen, y fuesen bautizados en nombre de la Trinidad, cumpliesen todas las cosas que estan mandadas. Y os aseguro que yo estaré todos los dias con vosotros hasta el fin del mundo.* El que promete estar con sus discipulos hasta el fin del mundo, no solo les manifiesta que ellos siempre saldrán victoriosos de sus enemigos, sino tambien que nunca se apartará de sus creyentes. Y, tú, Señor etc.

R. Gracias á Dios.
A tí, Dios infinito, etc.,
pág. 194.

A LAUDES.

Todo lo mismo como á la pág. 200, menos la Ant. al cántico de Zacarias, que es como sigue.

Aña. Undecim dis- | Ant. Los once discipu-

los viendo al Señor en Galilea, le adoraron. Aleluya.

ORACION.

Dios omnipotente y eterno, que nos diste el sacramento de la Pascua en memoria de la alianza que hiciste con el hombre reconciliándole contigo: concede á nuestras almas la gracia de corresponder con las obras á la profesion que hacemos, celebrando estos misterios. Por nuestro Señor, etc.

A PRIMA.

A esta y á las demas Horas, Véase arriba, pag. 209.

A MISA.

Todo como á la pag. 214, variándose solo lo siguiente.

INTROITO.

Llevólos confiados el Señor, aleluya, y el mar tragó á sus enemigos, aleluya, aleluya.

cípuli in Galilæa vidéntes Dóminum adoravérunt, allelúia.

ORATIO.

Omnipotens sempitérne Deus, qui Paschále sacraméntum in reconciliatiónis humanæ fœdere contulisti: da méntibus nostris, ut quod professiõe celebrámus, imitémur efféctu. Per Dóminum nostrum.

INTROITUS.

Eduxit eos Dóminus in spe, allelúia, et inimicos eorum opéruit mare, allelúia, allelúia, allelúia. Attén-

dite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. Glória. Eduxit.

ORATIO.

Omnipotens sempitérne Deus, pag. 332.

Atiende, pueblo mio, á mi ley: presta oído á las palabras de mi boca. Gloria al Padre, etc. Llevólos, etc.

ORACION.

Dios omnipotente y eterno, etc., pag. 332.

Otra contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa, pag. 304.

Lectio Epístolæ beati Petri Apóstoli, 1, c. 3.

Leccion de la Epístola de San Pedro Apóstol., 1, c. 3.

Charissimi: Christus semel pro peccatis nostris mórtuus est, justus pro injustis, ut nos offerret Deo, mortificatus quidem carne, vivificatus autem spiritu. In quo et his, qui in cárcere erant spiritus véniens prædicavit: qui increduli fuérant aliquando, quando expectabant Dei patiéntiam in diebus Noe, cum fabricaretur arca, in qua pauci, id est octo animæ salvæ

Porque tambien Cristo una vez murió por nuestros pecados, el justo por los injustos, para ofrecernos á Dios, siendo á la verdad muerto en la carne, mas vivificado por el espíritu. En el que tambien fué á predicar á aquellos espíritus, que estaban en carcel: los que en otro tiempo habian sido incrédulos, cuando en los dias de Noé contaban sobre la paciencia de Dios, mientras que se fabricaba el arca: en la cual pocas

personas, es á saber, ocho se salvaron por agua. Lo que era figura del bautismo de ahora, el cual os hace salvos : no la purificación de las inmundicias de la carne, mas la promesa de buena conciencia para con Dios por la Resurreccion de Jesucristo, el cual está á la diestra de Dios.

GRADUAL.

Este es el dia que hizo el Señor : alegrémonos, y regocijémonos en él.

ÿ. Bendito sea el que viene en el nombre del Señor : él es Dios y Señor y nos iluminó, aleluya, aleluya.

ÿ. Decid á las naciones como el Señor ha reinado desde el leño.

La secuencia, pág. 224, y al fin Aleluya.

Continuacion del Santo Evangelio segun San Mateo, c. 28.

En aquel tiempo : Los once discipulos se fueron á

factæ sunt per aquam. Quod et vos nunc similibus formæ salvos facit baptisma : non carnis depositio sordium, sed conscientie bonæ interrogatio in Deum per resurrectionem Jesu Christi, Domini nostri, qui est in dextera Dei.

GRADUALE.

Hæc dies quam fecit Dominus : exultemus, et lætémur in ea.

ÿ. Benedictus qui venit in nomine Domini : Deus Dominus et illuxit nobis. Allelúa, allelúa.

ÿ. Dicite in Géntibus quia Dominus regnavit á ligno.

Sequentia sancti Evangelii secundum Matthæum, c. 28.

In illo tempore : Undecim discipuli

abiérunt in Galilæam, in montem ubi constitúerat illis Jesus. Et vidéntes eum adoravérunt : quidam autem dubitavérunt. Et accedens Jesus locutus est eis dicens : Data est mihi omnis potestas in cælo et in terra. Euntes ergo, docete omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Filii, et Spíritus sancti : docentes eos servare ómnia quæcumque mandavi vobis. Et ecce ego vobiscum sum ómnibus diebus, usque ad consummationem sæculi. Credo.

OFFERTORIUM.

Erit vobis hæc dies memoriális, allelúa : et diem festum celebrábitis solemnem Dómino in progénies vestras, legitimum sempiternum diem, allelúa, allelúa, allelúa.

la Galiléa al monte, á donde Jesus les habia mandado. Y cuando lo vieron, le adoraron : mas algunos dudaron. Y llegando Jesus les habló, diciendo : Se me ha dado toda potestad en el cielo y en la tierra. Id pues, y enseñad á todas las gentes, bautizándolas en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo : Enseñándolas á observar todas las cosas que os he mandado. Y mirad que yo estoy con vosotros todos los dias hasta la consumacion del siglo. Credo.

OFERTORIO.

Este dia será memorable á vosotros, aleluya ; y en vuestra descendencia lo celebrareis, como dia festivo y solemne al Señor, propio y eterno dia. Aleluya, aleluya, aleluya.

ORACION SECRETA.

Te suplicamos, Señor, recibas propicio esta ofrenda, que te presentamos en expiacion del pecado de los renacidos por el bautismo, y porque sobrevenga prontamente el auxilio celestial. Por nuestro Señor, etc.

Otra contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa, pág. 309.

COMUNION.

Se me ha dado todo poder en el cielo y en la tierra, aleluya; id, enseñad á todas las naciones, y bautizadlas en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Aleluya, aleluya.

POSCOMUNION.

Mira, Señor, como te rogamos benignamente á tu pueblo: y así como te has dignado renovar tus inefables misterios, dignate absolverlo de sus tem-

SECRETA.

Hostias, quæsumus, Dómine, placatus assume: quas et pro renatorum expiatióne peccati deférimus, et pro acceleratione cælestis auxilii. Per Dóminum.

CÓMUNIO.

Data est mihi omnis potéstas in cælo et in terra, allelúia: euntes, docete omnes gentes, baptizantes eos in nómine Patris, et Filii, et Spiritus sancti, allelúia, allelúia.

POSTCOMMUNIO.

Réspice, quæsumus, Dómine, pópulum tuum: et quem æternis dignatus es renovare mystériis, á temporálibus culpis dig-

nanter absolve. Per porales culpas. Por nuestro Señor, etc.

Otra contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa, pág. 310.

A VISPERAS.

Todo como en el Domingo de Pascua, pág. 258, excepto la Ant. que se sigue al cántico de la B. Virgen Maria.

Aña. Data est mihi omnis potéstas in cælo, et in terra, allelúia. *Ant.* Todo poder me es dado en el cielo, y en la tierra, aleluya.

A COMPLETAS.

Como arriba en el Domingo con las tres Aleluyas al fin de los salmos, pág. 171, y la Ant., pág. 269.



SABADO IN ALBIS.

A MAITINES.

Todo como el Domingo, pág. 180, excepto lo que sigue.

ÿ. Alegráronse los discípulos, alleluya.

℞. Visto el Señor, alleluya.

Leccion del Santo Evangelio segun San Juan, c. 20.

LECCION I.

En aquel tiempo: El primer dia de la semana, fue María Magdalena al sepulcro de mañana, antes de amanecer. Y lo demas.

Homilia de San Gregorio Papa sobre los Evangelios. Hom. 22.

Hermanos, la leccion del santo Evangelio que

ÿ. Gavisi sunt discipuli, allelúa.

℞. Viso Dómino, allelúa.

Léctio sancti Evangelii secundum Joannem, cap. 20.

LECTIO I.

In illo tempore: Una sabbati, María Magdaléne venit manè, cum adhuc tenebræ essent, ad monumentum. Et reliqua.

Homilia sancti Gregorii Papæ. Homilia 22, in Evangelia.

Léctio sancti Evangelii, quam modò fra-

tres audistis, valde in superficie histórica est apèrta: sed ejus nobis sunt mystéria sub brevitate requirènda. María Magdaléne, cum adhuc tenebræ essent, venit ad monumentum. Juxta históriam notatur hora: juxta intellectum verò mysticum, requirèntis signatur intelligèntia. María étenim auctorem omnium, quem in carne viderat mortuum, quærebat in monumento: et quia hunc minimè invenit, furatum credidit. Adhuc ergo erant tenebræ, cum venit ad monumentum. Cucurrit citius, discipulis nuntiavit: sed illi præ cæteris cucurrerunt, qui præ cæteris amaverunt, videlicet Petrus et Joannes. Tu autem Dómine.

℞. Deo grátias.

℞. Christus resurgens ex mortuis, jam

acabais de oir, está clara en cuanto á la letra de la historia; mas debemos inquirir brevemente los misterios que encierra. María Magdalena antes de amanecer se fue al sepulcro. Segun la historia se nota la hora, mas segun el sentido místico se advierte la inteligencia de la que busca. María, pues, buscaba en el sepulcro al Autor de todas las cosas, á quien habia visto muerto segun la carne; y como no le encontrase, creyó que le habian robado. Todavía, pues, no habia amanecido cuando se fué al sepulcro. Corrió mas aprisa que las otras mugeres, le anunció á los discípulos: mas aquellos fueron corriendo primero que los demas, que le amaron mas que los otros, es á saber, San Pedro y San Juan. Y, tú, Señor, etc.

℞. Gracias á Dios.

℞. Ya resucitó Cristo de entre los muertos, para